

E4 - Do You Know What the Ninja Code Says?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Terrorist

Yeah, I know.

[00:07] Terrorist

I'll take those yankees down with me.

[00:12] Terrorist

Hm?

SIGN Hey. What's going on?

SIGN Hey!

[00:25] Terrorist

Shit!

[00:32] (Flashback) Captain

Freeze!

[00:34] Delta 1

Shit, what the hell is this?

[00:37] Captain

It's a sword.

[00:38] Captain

Look carefully.

[00:40] Captain

His thumb for pressing the phone's
detonation button and his head

[00:43] Captain

got slashed off by a sword.

[00:46] Captain

Nobody else can do this but ninja.

[00:51] (Flashback) Onikobe

Good to hear from you again,
Ninja Chief Kato.

[00:54] Kato

Sorry to bother you mid-mission.

[00:56] (Flashback) Onikobe

Not at all. I just finished.

[00:57] Kato

I'll get right to the point.

[00:59] Kato

*What version of Marishiten
are you currently outfitted with?*

[01:03] (Flashback) Onikobe

Sir. It's a Marishiten 3.5,

[01:06] (Flashback) Onikobe

*official designation: Custom Powered
Active Camouflage Mk 10, Ninja Chief Kato.*

[01:13] (Flashback) Kato

I see. Very good.

[01:15] Onikobe

Yes, sir. If you'll excuse me.

[01:18] Kato

*Then the Marishiten that Kumogakure
has is the latest model...*

[01:23] Kato

*Does that mean this is where
the front line for this war is?*

[01:28] (Flashback) Hibi

Damn, you both look like shit.

[01:32] (Flashback) Hibi

*Well, the star's here now.
So where's my applause?*

[01:44] Foreigner

Another one?

[01:46] Suzuki

Good!

[01:48] Suzuki

*He can shoot me in the rear,
but that won't be a fatal shot.*

[01:53] Suzuki

Better to regroup.

[01:56] (Flashback) Hibi

*Well, it's one-on-one now,
so how about you—*

[02:10] (Flashback) Hibi

What was I gonna say again?

[02:13] Foreigner

What are these ninja fully capable of?!

SIGN Episode 4: "Do You Know What the Ninja Code Says?"

[04:09] (Flashback) Junna

Mr. Foreigner!

[04:12] Suzuki

Multiple shinobi on the same mission...

[04:15] Suzuki

*What's command trying to do
by having us compete here?*

[04:18] Suzuki

Well, speculation won't get me anywhere.

[04:21] Suzuki

*And if the alternative is getting
chewed out by my teacher...*

[04:24] Suzuki

I'd rather help the target.

[04:30] (Flashback) Hibi

You look wiped already.
Might as well give up.

[04:43] (Flashback) Hibi

What now? Is the chick from
before flying that thing?

[04:46] Foreigner

Who's flying it? The woman?

[04:50] Foreigner

Then they aren't working together?

[04:53] (Flashback) Hibi

Well, whatever.
Two-on-one's funner odds anyway.

[04:56] (Flashback) Hibi

I'll smash the drone while I'm at it.

[04:59] (Flashback) Eita

No!

[05:01] (Flashback) Eita

Please don't do that!

[05:05] (Flashback) Hibi

Who the hell are you?

SIGN Nishiki-cho 2-chome Neighborhood Association

[05:10] (Flashback) Ozu

Huh? You're on this, too, Taira-san?

[05:13] (Flashback) Ozu

Y'know, you're not supposed to
smoke on the street in Nerima ward.

[05:20] (Flashback) Taira

I don't get what the bosses
are thinking here, Ozu.

[05:24] (Flashback) Ozu

Do you really need to know?

[05:26] (Flashback) Ozu

We're better off just busying
ourselves with the work.

[05:32] (Flashback) Sasama (M)

You two need to realize that if you
turn your back on the enemy in war,

[05:36] (Flashback) Sasama (M)

it will cost you your life.

[05:38] (Flashback) Taira

Captai—

[05:40] (Flashback) Taira

Er, Sasama-san.

[05:43] (Flashback) Sasama (M)

You runts want some breast milk?

[05:46] (Flashback) Ozu

Sasama-san, are you trying to say that this is a war... and you're our enemy?

[05:51] (Flashback) Shimada

Ozu, have you forgotten that in our world,

[05:56] (Flashback) Sasama (M)

"to know" and "to die" may as well mean the same thing?

[06:01] (Flashback) Taira

Sasama-san, we're just grunts.

[06:05] (Flashback) Taira

We can't go through life without getting curious.

[06:14] (Flashback) Sasama (M)

If nothing else, you punks talk a big game now...

[06:21] (Flashback) Kuro

Huh? It's going into an apartment building's lot.

[06:30] (Flashback) Junna Stepdad

Aw, what the fuck is this?!

[06:34] (Flashback) Junna Stepdad

Junna! Why are you outside?! Huh?!

[06:37] (Flashback) Junna

I... I...

[06:39] Foreigner

This man is her father?

[06:43] (Flashback) Junna

I'm sorry! I'm sorry!

[06:47] (Flashback) Hibi

Civilians, huh? That's a pain.

[06:51] (Flashback) Junna Stepdad

I told you to stay your ass inside when you get home from school!

[06:55] (Flashback) Junna Stepdad

Don't you see this masked freak and this foreigner out here?!

[06:59] (Flashback) Junna Stepdad

How many times do I have to tell you

to stop making me worry like this?!

[07:04] (Flashback) Junna Stepdad

Do you need another lesson, is that it?!

[07:08] (Flashback) Junna Stepdad

One shot!

[07:10] (Flashback) Junna Stepdad

Two shots!

[07:12] (Flashback) Junna Stepdad

Three shots!

[07:15] (Flashback) Junna Stepdad

Four shots!

[07:19] (Flashback) Junna

I'm sorry... I'm sorry...

[07:22] (Flashback) Hibi

Who the hell is this guy?

Maybe I should just take him down, too.

[07:27] (Flashback) Junna Stepdad

You listening to me, damn it?!

[07:36] (Flashback) Hibi

Huh? What? What the...

[07:43] (Flashback) Hibi

This is...

[07:48] (Flashback) Junna Stepdad

Junna!

[08:04] (Flashback) Suzuki

Hands off the civvies, okay?

[08:18] (Flashback) Hibi

That was Kuro.

[08:21] (Flashback) Hibi

Come on! Show yourself!

[08:30] (Flashback) Hibi

Damn it, that hurt, man!

[08:37] (Flashback) Junna Stepdad

Wh-What the hell?!

SIGN You really do deserve to die.

[08:41] (Flashback) Junna Stepdad

I... I don't know what you're saying!

[08:47] (Flashback) Junna

Daddy!

SIGN Go and live.

[09:08] (Flashback) Foreigner

Ninja...

[09:32] (Flashback) Taira

So, who took him down?

[09:39] (Flashback) Taira

Already gone?

[09:47] (Flashback) Kato

Are you sure about this? You need to be on the scene to claim the credit.

[09:52] (Flashback) Kuro

Well... it seems like a pain, so...

SIGN September 9th 12:46 p.m.

[10:05] Eita

Yamada-san...

[10:06] Eita

Did you just hear a scream coming from up above?

[10:11] Eita

Yamada-san?

[10:13] Yamada

Huh? Did you say something?

[10:23] Suzuki

Surrender already.

[10:25] Suzuki

Or the next one's aimed at your face. That'll leave a nasty scar.

[10:33] Hibi

The whole group's been subdued.

[10:36] Hibi

Wait. I didn't get to do anything.

SIGN Nurse's Office

[10:42] Hachiya

There. That should do it.

[10:47] Hachiya

Sorry about this. Those people I'm with are kind of crazy...

[10:50] Hachiya

I don't really know how to deal with them.

[10:54] Mako

Why'd you help me? I'm your enemy.

[11:00] Hachiya

I've been... curious about you for a while now.

[11:12] Hachiya

You always wear that makeup... and you're always on your own, right?

[11:19] Mako

I don't need friends.

[11:21] Hachiya

That's kumadori makeup, right? From kabuki?

[11:25] Mako

You know about kumadori?

[11:27] Hachiya

Well, yeah!

[11:29] Hachiya

The other two just had ganguro-style makeup... but not you.

[11:35] Hachiya

I think you have a complex about the way you look.

[11:41] Mako

I don't want a lecture from you.

[11:44] Hachiya

You want people to believe the kumadori makeup is meant to show you're the leader...

[11:49] Hachiya

But I think otherwise.

[11:51] Hachiya

We infiltrated the school, but you made really obvious contact...

[11:55] Hachiya

and lost on purpose, right?

[11:59] Hachiya

The fact that you lost isn't what I care about.

[12:02] Hachiya

It's your makeup that I find interesting.

[12:10] Hachiya

Is it okay if I come over there?

[12:15] Mako

It's fine...

[12:24] Mako

What?

[12:26] Hachiya

You have such pretty, straight hair.

[12:31] Hachiya

Mine's naturally curly. When it gets humid, it's just the worst.

[12:35] Hachiya

I've always wished I had straight hair.

[12:37] Mako

I-It's not that great.

[12:39] Hachiya

You're wearing red kumadori makeup.

[12:44] Hachiya

Villains wear blue.

[12:46] Hachiya

Oni and yokai wear brown.

[12:49] Hachiya

But red... is the color for the protagonist.

[12:53] Hachiya

You might not realize it, but you want to be the star.

[12:57] Hachiya

I think maybe you want people
to pay more attention to you.

[13:03] Hachiya

Sorry, I didn't mean to get so analytical.

[13:06] Hachiya

I just want to get to know you better, so...

[13:10] Hachiya

"It's true!"

[13:11] Hachiya

"This runt loves to run his mouth!"

[13:15] Hachiya

"Better watch yourself.
He's trying to be slick and win you over!"

[13:20] Hachiya

S-Stupid! Don't say weird stuff like that.

[13:23] Hachiya

"It's the truth, though!"

[13:25] Hachiya

Stop it!

[13:27] Hachiya

"Hey, you smiled for the first time!"

[13:30] Hachiya

"I'm this guy's master."

[13:32] Hachiya

You've got that backwards!
Sorry for all the weirdos around me.

[13:36] Hachiya

"I'm not a weirdo!"

[13:39] Hachiya

So, as you can see, I can barely
talk without a teddy bear.

[13:45] Hachiya

I'm like you. Trapped inside my own shell.

[13:50] Hachiya

I'm sure you know this already,
but in my organization,

[13:54] Hachiya

they kidnap small children
and call it "recruitment,"

[13:58] Hachiya

turning them into completely
loyal killing machines.

[14:04] Hachiya

I'm no different.

[14:06] Hachiya

The only thing I have from before

I was kidnapped is this teddy bear.

[14:12] Hachiya

He's like a part of me.

[14:19] Hachiya

But... I'm willing to put him down...

[14:23] Hachiya

if you're willing to take your makeup off.

[14:28] Hachiya

"Aw, come on."

[14:32] Mako

You don't need to do that...

[14:36] Hachiya

I want...

[14:38] Hachiya

to see the real you.

[14:46] Mako

Okay...

[14:56] Kato

This student of yours, Hachiya Shion...

He didn't engage the foreigner.

[15:02] Kato

Seems to have just sat back and watched.

[15:06] Ozu

Hachiya-kun isn't exactly a typical genin.

[15:12] Kato

So, how exactly was the dick-slicing foreigner dealt with, anyway?

[15:18] Ozu

That's right, you weren't there...

SIGN September 9th

SIGN July 25th

[15:34] (Flashback) Taira

Out of the three you fought,
who was the strongest?

[15:39] (Flashback) Foreigner

The conditions were different each time,

[15:43] (Flashback) Foreigner

so it's hard to make a generalization.

[15:45] (Flashback) Foreigner

But the one at the end, who was waiting
inside the vehicle, was the scariest.

[15:53] (Flashback) Foreigner

I sensed another, too, but they never showed.

[15:59] (Flashback) Foreigner

I wonder what that was about...

[16:05] Ozu

He actually realized my

student was there, too.

[16:11] (Flashback) Taira

Gotta say, you can walk pretty well,
what with the bag and all.

[16:21] (Flashback) Sasama (M)

Okay. You can take it off him now.

[16:27] (Flashback) Sasama (M)

And help me out of this thing, would you?

[16:30] (Flashback) Ozu

You sure?

[16:33] (Flashback) Sasama (M)

It's hot, damn it!

[16:36] (Flashback) Ozu

What was the passcode again?

[16:39] (Flashback) Sasama (M)

It's 0355. It sounds like
"old man go go" out loud.

[16:43] (Flashback) Ozu

Let's see... 0355.

[17:02] (Flashback) Sasama (F)

I should've said so earlier, but...

[17:05] (Flashback) Sasama (F)

The name's Sasama. It's a pleasure.

[17:08] (Flashback) Ozu

If it's too hot, why wear that thing at all?

[17:11] (Flashback) Sasama (F)

Oh, come on.

[17:13] (Flashback) Sasama (F)

The Ninja Lab has been on my ass
about testing a new Marishiten beta.

[17:18] (Flashback) Ozu

You're already an urban legend, y'know.

[17:21] (Flashback) Ozu

Folks on the Internet were posting
about an old man with no torso.

[17:24] (Flashback) Ozu

Though I'm sure intel has
already deleted the videos...

SIGN He vanished?!

SIGN But just the torso?!

[17:30] (Flashback) Taira

It's the lab's fault for making
a buncha half-baked crap.

[17:33] (Flashback) Sasama (F)

We're not supposed to use any full-spec
Marishiten inside Japan's borders.

[17:38] (Flashback) Sasama (F)

It's part of our deal with the police.

[17:41] (Flashback) Sasama (F)

We've got plenty of enemies,
at home and abroad.

[17:46] (Flashback) Ozu

Yeah, if someone had a full-spec model,

[17:48] (Flashback) Ozu

they could waltz in through the front door
of the Prime Minister's residence

[17:51] (Flashback) Ozu

and do whatever they wanted.

[17:54] (Flashback) Sasama (F)

Our already limited freedom in Japan

[17:58] (Flashback) Sasama (F)

is the result of the trust
we've built with the police.

[18:01] (Flashback) Sasama (F)

Part of that is limiting
the arsenal we utilize.

[18:05] (Flashback) Taira

Is the Ministry of Defense
the problem, then?

SIGN Ministry of
Defense

[18:08] (Flashback) Sasama (F)

On the surface, at least, we're in a honeymoon
phase with the current administration.

[18:12] (Flashback) Sasama (F)

They're working with the Ninja Lab
to co-develop weapons, even.

[18:15] (Flashback) Sasama (F)

The issue is the faction descended from the
old Imperial Army's Nakano Military School...

[18:19] (Flashback) Taira

That'd be the Ministry of Health, Labour and
Welfare's Rear Support Maneuvers Division 2.

[18:24] (Flashback) Ozu

They're the ones called
the Rear-Enders, right?

[18:27] (Flashback) Sasama (F)

That's what they publicly
call their action teams, yeah.

[18:29] (Flashback) Ozu

And you think the prime minister
is giving them orders in secret?

[18:34] (Flashback) Sasama (F)

Do I really need to spell it out?

[18:36] (Flashback) Sasama (F)

If you sit in the central seat of power,

[18:38] (Flashback) Sasama (F)

you're gonna resent a secondary
layer being out there.

[18:42] (Flashback) Sasama (F)

Which is an opportunity for our true enemy,

[18:44] (Flashback) Sasama (F)

who is encouraging these rivalries,
and plotting the government's downfall...

[18:48] (Flashback) Taira

And that's Under Ninja.

[18:58] (Flashback) Sasama (F)

To go underground for the 70-plus years since
the war while dodging our intel network,

[19:04] (Flashback) Sasama (F)

you'd need the resources of an
organization bigger than ours.

[19:08] (Flashback) Ozu

You think they're making their move?

[19:10] (Flashback) Sasama (F)

I'd say it's our job to find that out.

[19:14] (Flashback) Sasama (F)

The old Imperial Army Nakano School had
two branch schools: the Futamata School and...

[19:19] (Flashback) Taira

The Egota School in Nerima.

[19:21] (Flashback) Ozu

And where the Egota School used to stand...

[19:25] (Flashback) Ozu

is Kodan High School.

[19:28] (Flashback) Ozu

I get it now. This ties
the whole thing together.

[19:32] (Flashback) Ozu

And that's why the genin
are being sent to infiltrate it.

[19:41] (Flashback) Sasama (F)

What is it? You look like
you've got something to say.

[19:45] (Flashback) Foreigner

Why would you talk about
all of this in front of me?

[19:52] (Flashback) Foreigner

Even if you're going to kill me,
it seems careless.

[19:59] (Flashback) Sasama (F)

You don't seem to understand.

[20:02] (Flashback) Sasama (F)

We're talking about it because
you're already one of us.

[20:07] (Flashback) Sasama (F)

Even if they weren't armed
with lethal weapons,

[20:10] (Flashback) Sasama (F)

you still managed to fight on
even terms against two genin.

[20:14] (Flashback) Sasama (F)

Our international department wants you.

[20:19] (Flashback) Sasama (F)

As of today, you are shinobi.

[20:31] (Flashback) Sasama (F)

And do you know what the shinobi code says?

[20:34] (Flashback) Sasama (F)

Your employers, your family, your old life...

[20:39] (Flashback) Sasama (F)

You must cast it all away.

SIGN Oh, it's you.

SIGN I'm surprised you're alive.

SIGN Huh?

SIGN You were able to infiltrate the ninja?

SIGN No one has ever managed that before.

SIGN Excellent!

SIGN Whoa.

SIGN You all right?

SIGN Y-You... betrayed us...

SIGN Hey, hey,

SIGN these are gonna be your last words.

SIGN Better choose them carefully.

SIGN Aw, he's done for already...

[21:37] Shimada

*This is Shimada with the
international department.*

[21:39] Shimada

Your daughter is safe.

[21:43] (Flashback) Shimada

We're going to dismantle your organization.

[21:48] (Flashback) Shimada

If you want to see your daughter,

[21:50] (Flashback) Shimada

you need to rendezvous ASAP
and participate in the operation.

[21:53] (Flashback) Shimada

That is all.

[22:10] (Flashback) Sasama (F)

What's the matter?

[22:12] (Flashback) Sasama (F)

You've got a mission, right? Then get going.

[22:19] (Flashback) Foreigner

Yes, ma'am!

SIGN Episode 5: "Kumogakure Is Within the Top 10 Common Family Names in Japan (Lying)"

[23:55] Kuro

Looks like Hibi is somewhere around the 1500s
for the most common family names in Japan.

[23:58] Hibi

You giving me shit about my name?

[24:00] Kuro

Of course not.

[24:01] Kuro

"Miracle" being written
with the kanji "Kiseki"

[24:03] Kuro

is something I tell people about when
I drink with them, and they love it.

[24:05] Hibi

So my name's gone viral, huh?

[24:07] Kuro

Wow, he has no idea
they were laughing at him.

Revision #1

Created 2024-11-10 20:58:35 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:58:35 UTC by whimsee